

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 167 – Jasa Meh Awanghe Mazda, Amaheh hutaashtaheh and Kerfeh Mozd Prayers

Hello all Tele Class friends:

In almost all of our prayers, we pray 4 short prayers of Ahmaai Raeshcha, Hazanghrem, Jasa Meh Awanghe Mazda and Kerfeh Mozd.

The first one, Ahmaai Raeshcha is filled with good wishes for the person you are praying for, similar to our familiar Doaa Tandoorasti!

Hazanghrem is a very short prayer wishing thousands of health three times.

We covered these two prayers in our WZSE #86 at:

<http://www.avesta.org/wzse/wzse86.pdf>

Jasa Meh Awangheh Mazda asks for Ahura Mazda's help and the help from a number of Yazatas.

In the last Kerfeh Mozd prayer, one wishes the reward of meritorious deeds and wishes that complete righteousness may reach to all the doers of good deeds.

So, today, we will cover these last two prayers as follows:

Jasa Meh Awanghe Mazda, Amaheh Hutaashtaheh and Kerfeh Mozd Prayers:

(Please hear the attached .mp3 file for its recitation)

**Jasa-mêh avanghe Mazda!
Jasa-mêh avanghe Mazda!
Jasa-mêh avanghe Mazda!
Amaheh hutaashtaheh huraodhaheh,
Verethraghnaheh ahuradhaataheh,
Vanaiñtyaaoscha uparataatô,
Raamano khvaashtraheh,
Vayaosh uparô-kairyehheh,
Taradhaatô anyaaish daamaan.
Aêtat tê vayô, ýat tê asti speñtô-mainyaom;
Thwaashaheh khvadhaataheh,
Zrvaanaheh akaranaheh,
Zrvaanaheh dareghô-khivadhaataheh.
Ashem Vohu Vahishtem asti,
Ushtaa asti,
Ushtaa ahmaai,
Hyat ashaai Vahishtaai ashem.**

Kerfeh mozhd,

**Gunaah guzaresh-neraa kunam,
Ashahî ravaan dushaaram raa,
Ham kerfeh hamaa vehaa neh,
Haft-keshwar zamîn,
Zamîn-pahanaa,
Rud-draanaa,
Khorshid-baalaa,
Buñdehaad bê-rasaad,
Ashô bêd dêr zî!
Atha jamyaat, ýatha aafrînaami!**

**Ashem Vohu Vahishtem asti,
Ushtaa asti,
Ushtaa ahmaai,
Hyat ashaai Vahishtaai ashem.**

Jasa Meh Awanghe Mazda, Amaheh Hutaashtaheh and Kerfeh Mozd Prayers Translation:

Jasa meh Awanghe Mazda, Amaheh Hutaashtaheh Translation:

O Hormuzd! Come to my help! (3 times)
Of the well-shapen and beautiful Ama Yazata of strength,
Of Behraam Yazad created by Ahuraa,
Of Vanainti Uparataat Yazad presiding over victorious ascendancy,
Of Mino Raam, giver of taste of food,
Of Vaay Yazad working-on-high who is created superior to other creations,
May the help of all of them reach me through You, O Hormazd!

O Vaay Yazad! Get me the help of thy wind
which is pertaining to the Beneficent Spirit,
Of the sky taking course according to the Law of Nature,
Of the Endless Time,
Of the Time Ordained for a long period,
May the help of these all reach me, O Hormazd!

Kerfeh Mozd Translation:

For the expiation of sins,
I obtain the reward of meritorious deeds,
And for the sake of the love of the soul,
May complete righteousness reach all the doers of good deeds,

and all the faithful residing on the seven regions of the earth,
- as wide as the earth,
as long as the river,
and as high as the Sun!

May there be long life for the righteous man!

May it be so as I pray!

[\(Translation from English Kangaji Khordeh Avesta – Pages 19 - 20\)](#)

SPD Explanation:

1. All these four prayers are recited in all our Nyaayeshes and Yashts and Sarosh Baaj.

2. Ahmaai Raeshcha is also recited at the end of our Pazand Aashirwaad.

3. Avestan Ahmaai Raeshcha prayer is also included with its Pazand Sareh (commentary) in Aafrin-e-Rapithwan, Verses 15 – 22 and are covered in our WZSEs #134 and #135 at:

<http://www.avesta.org/wzse/wzse134.pdf>

<http://www.avesta.org/wzse/wzse135.pdf>

4. Ahmaai Raeshcha, Hazanghrem, and Jasa Meh Awanghe Mazda are in Avestan language whereas

5. Kerfeh Mozd is in Pazand language. However, its last sentence:

“Atha jamyat, yatha aafrinaami!”

is in Avesta and is taken from Aafrin I Paighaambar Zartosht, Verse 8. (Kangaji)

6. In the Kerfeh Mozd prayer, the three sentences:

Zamîn-pahanaa, Rud-draanaa, Khorshid-baalaa,

(as wide as the earth, as long as the river, and as high as the Sun!)

are the same as the Avestan sentences in Yasna 60, Verse 4 – known as Avesta Tandoorasti – Taa Ahmi Nmaane:

Zem-fraathangha, daanu-draajangha, hvareh-barezangha. (Kangaji)

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

Love and Tandoorasti, Soli